Porównanie tłumaczeń Łukasza 9:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mówił zaś do wszystkich jeśli ktoś chce za Mną przyjść niech się wyprze siebie samego i niech zabierze krzyż jego co dzień i niech podąża za Mną |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Do wszystkich zaś powiedział: Jeśli ktoś chce iść za Mną, niech się wyprze\* samego siebie, bierze swój krzyż\*\* na siebie codziennie\*\*\* i naśladuje Mnie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mówił zaś do wszystkich: Jeśli ktoś chce za mną iść, niech się wyprze siebie i niech zabierze krzyż jego co dzień, i niech towarzyszy mi. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mówił zaś do wszystkich jeśli ktoś chce za Mną przyjść niech się wyprze siebie samego i niech zabierze krzyż jego co dzień i niech podąża za Mną |

1. 1) wyprze, ἀρνησάσθω, l. wyrzeknie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 10:38</x>; <x>470 16:24</x>; <x>480 8:34</x>; <x>490 14:27</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>530 15:31</x> [↑](#footnote-ref-4)